



Bulletin ecosan - no. 9 - 08/2003 - français

Ceci est un service d'information périodique, diffusé par voie électronique par le projet « ecosan » de la GTZ (Allemagne) à un réseau d'amis et de professionnels travaillant dans des initiatives et projets d'assainissement écologique.

**Chers collègues,
chers amis!**

Voici le numéro 9 du bulletin d'information électronique périodique en anglais, français, espagnol et allemand du projet sectoriel « ecosan » de la GTZ. Bienvenue !

Comme pour les numéros précédents, la version anglaise est envoyée directement par e-mail dans le format « Texte seul » lisible dans le monde entier. Vous trouverez à la page d'accueil d'ecosan, en plus de cette version anglaise, les versions allemande, française et espagnole comme fichiers pdf faciles à télécharger.

!!! Pour télécharger :

Allemand : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl9dt.pdf>
Espagnol : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl9esp.pdf>
Français : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl9fr.pdf>
Anglais : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl9eng.pdf>

L'équipe ecosan vous souhaite une lecture intéressante.

Vos contributions

Ce bulletin « vit » de l'interaction. Merci de continuer à nous faire parvenir vos suggestions, à nous proposer des articles, à nous envoyer des informations, à nous poser des questions, etc. Votre contribution est toujours la bienvenue.

Sommaire

nouvelles internes

- Le groupe-noyau de la GTZ travaille à la sensibilisation, à l'information et à la participation à ecosan
- Développement des directives pour les études de base d'ecosan
- Bienvenue aux nouveaux stagiaires de l'équipe ecosan de la GTZ

actualités

- **Le Pr. Wilderer a reçu le Prix de l'Eau 2003 de Stockholm**
- **Les nominations pour le Prix de l'Eau 2004 de Stockholm** peuvent être préposées jusqu'en septembre 2003
- **L'IWA** veut développer des **projets pilotes d'ecosan à grande échelle**
- **Une citation étrange** dans "Source Weekly"
- **Egypte:** Support politique pour la **réutilisation des eaux usées dans les forêts**
- **Afghanistan:** Une ONG allemande introduit des **toilettes ecosan**
- **Iran: Présentation d'ecosan pendant une conférence en Iran**

**nouvelles des
projets pilotes
- coopérations
allemandes**

- **Algérie:** Le ministère de l'Eau et la GTZ signent un accord pour un Programme Intégré de l'Eau, incluant les systèmes ecosan pour les agglomérations d'une oasis
- **Bénin:** Le CREPA et la GTZ vont construire des latrines ecosan dans des sites de démonstration
- **Botswana - Namibie - Lesotho:** Le DED, l'IUCN, le BORDA et la GTZ organisent un tour de promotion et d'information et des ateliers sur ecosan
- **Burkina Faso:** Poursuite des activités d'ecosan à Ouagadougou
- **Chine:** Le workshop d'ecosan à Yangsong et les rapports de ligne de base maintenant disponibles, par téléchargement, en chinois et en anglais ; les élus locaux de banlieue conviennent sur de prochaines étapes
- **Chine:** Le programme eco-City sino-allemand lance le processus pour la phase de projet comprenant ecosan
- **Cuba:** La GTZ signe des accords pour des études de base d'ecosan à La Havane
- **Equateur:** atelier ecosan pour la préparation d'un projet de base d'ecosan en zone péri-urbaine
- **Egypte:** Construction d'un petit réseau d'égouts et d'un étang de traitement dans le Governorate Kafr El Sheikh
- **Inde:** Le développement des concepts écologiques d'hygiène pour des secteurs d'habitations pauvres à haute densité en zone tropicale est proposé

- **Yémen:** Etude de faisabilité de l'introduction pilote d'ecosan dans le cadre du Programme des Villes Provinciales II, financé par la Banque Allemande de Développement (KfW)
 - **Jordanie:** Le projet de coopération jordano-allemande "Use of treated wastewater" a démarré
 - **Zambie:** **L'atelier régional sur ecosan en préparation**
- nouvelles des projets pilotes**
- **Mozambique:** Water Aid et ESTAMOS introduisent l'assainissement écologique au Nord du Mozambique
 - **Ouganda:** Le Club Ecosan d'Autriche démarre son plan d'appui opérationnel pour promouvoir et développer ecosan
 - **Ouganda:** NETWAS termine l'étude de cas d'ecosan dans le village de pêcheurs Lake Victoria
- autres**
- nouveaux produits**
- **Le logiciel SANEX™** de AWMC et SDC permet l'analyse des systèmes de gestion des eaux usées
- ...logiciels**
- publications récentes**
- Rapport de projet „ecosan à Koulikoro, Mali“ en français et en allemand
 - **Wupperversand - Projet du Lamberts-mühle:** Zukunftsfähiges Abwassermanagement im ländlichen Raum
 - **ATV „Korrespondenz Abwasser“** – rapport du 2^e Symposium International sur l'assainissement écologique à Lübeck, avril 2003
 - **Botswana:** Rapport BGR: Environmental Hydrogeology of Francis town
 - **Sunita Narain, CSE India:** Why is rain such a tragedy for cities?
 - **Fiche documentaire d'IRC:** Participation of SSIP and CBO's in human waste issues
 - **Document du WSSCC:** Kyoto – the agenda has changed
- ...rapports, articles**
- ..livres à commander**
- **Nouvelles publications IWA**
 - **Rapport de l'IPPR:** Clean water and safe sanitation
- publications**
- **Documents thématiques de l'IRC,** p.e. recommandation pour l'eau, assainissement environnemental et hygiène
 - **Banque Mondiale:** Nouveau bulletin d'information du Programme pour l'Eau et l'Assainissement
 - Nouveau chez Elsevier: Le „**Journal of Environmental Sustainability**“
 - Maintenant en ligne: **Le réseau HTN pour les technologies à coût effectif pour l'approvisionnement en eau**
 - **Le site Internet « Collecte et Gestion des Eaux pluviales »** du CSE / Inde révisé
 - Le bulletin d'information de **Global Water Intelligence** en ligne
- ...en ligne**
- publications**
- **Les “10 recommandations pour l'action du Symposium sur l'assainissement écologique de Lübeck, avril 2003”** maintenant disponibles en quatre langues
 - Rapport de la **1^{ère} conférence du groupe de spécialistes de l'IWA sur l'assainissement durable,** Lübeck, avril 2003
 - Rapport du **side event « sensibilisation et la participation »** lors du 2^{ème} Symposium International sur ecosan, Lübeck, avril 2003
 - Rapport de conférence **“The EU between Jo'burg follow up and Cancun politics”**
- ...documents de conférence**
- prochaines rencontres internationales**
- 09-12 / 09 / 2003 **6^e Sommet sur l'Eau et l'Information** à Delft
 - 14-17 / 09 / 2003 **5^e Congrès IWA sur les Biofilms** à Cap Town
 - 23-25 / 09 / 2003 **Water & Wastewater Asia** à Ho Chi Minh City
 - 22-23 / 09 / 2003 **12^e cours intensifs sur Northwest on-site wastewater** à Seattle
 - 23-27 / 09 / 2003 **ENTSORGA, Foire sur l'Environnement** à Cologne
 - 30/9 - 1/10 / 2003 **5^e Journée sur l'économie des eaux d'agglomération** à Aachen
 - 02-04 / 10 / 2003 **Exhibition/Conférence sur les technologies de l'eau** à Bangkok
 - 06-08 / 10 / 2003 **Water Middle East 2003** à Manama
 - 08-10 / 10 / 2003 **Plumbing and Restroom Asia** à Singapore
 - 15-16 / 10 / 2003 **2^e Journées ATV sur les eaux pluviales** à Landau
 - 06-07 / 11 / 2003 **Hygiénisation dans les stations à végétaux** à Leipzig
 - 10-13 / 03 / 2004 **5^e Water China** à Guangzhou
 - 18-22 / 03 / 2004 **Forum de WASH** à Dakar
 - 07-10 / 06 / 2004 **WEMT 2004** à Séoul
 - 27-30 / 09 / 2004 **9^e Conférence sur les systèmes de lagunage & 6^e ...** à Avignon

ateliers / stages - 22-29 / 10 / 2003 **Atelier régional de formation sur ecosan** à El Salvador
- 19-31 / 10 / 2003 **Alternatives écologiques en assainissement** à Bangalore

liens - Divers nouveaux liens sur Internet

informat. générales - Contacts et informations à propos du bulletin électronique d'ecosan

nouvelles internes

Le groupe-noyau de la GTZ travaille à la sensibilisation, à l'information et à la participation

Comme discuté et suggéré lors d'un side-event du symposium de Lübeck en avril dernier, un groupe-noyau de l'équipe ecosan est en train de développer une première ébauche de ce que l'on peut appeler "Directive préliminaire pour la sensibilisation, l'information et la participation dans les projets ecosan". Jusqu'à ce que cette ébauche soit finie, elle est soumise au groupe international de travail sur ce thème pour une large discussion jusqu'en fin septembre. La Directive préliminaire sera couplée d'une boîte à outils correspondante. Les deux seront basées sur les principes du HCES et de Bellagio et tenteront, en grande partie, de donner des idées sur la façon d'adopter le programme de 10 étapes des directives d'application des principes de Bellagio dans la mise en œuvre des projets ecosan.

L'ébauche sera d'abord distribuée au groupe initié à Lübeck par e-mails et ensuite un atelier pourra être organisé conjointement pour un groupe-noyau international de personnes qui, précédemment, ont activement contribué pour l'élaboration plus avancée de l'ébauche de la directive.

Les personnes, intéressées par cette discussion par e-mail peuvent, envoyer un e-mail à ecosan@gtz.de

Développement des directives pour les études de base d'ecosan

La procédure de départ est une période importante et cruciale dans n'importe quel projet ecosan. Les principes d'ecosan, les avantages d'ecosan et les expériences des projets ecosan existants sont encore inconnus pour la plupart des personnes. Aussi longtemps que l'existence d'une possible solution ecosan à un problème sanitaire existant demeure inconnue, l'utilisation de l'approche « boucler la boucle » en assainissement est très peu susceptible d'être développée. Dans les projets ecosan, les études de faisabilité ne sont donc utiles que comme deuxième étape dans la procédure de planification et d'exécution. À l'avance, les acteurs devraient identifier l'ampleur de leur problème sanitaire, se rendre compte de toutes les possibilités de résolution et prendre une décision, sur une base informée, de leur souhait d'appliquer la philosophie ecosan pour résoudre leur problème.

Dans cette situation il est donc très utile d'entreprendre une prétendue étude de base avant une étude de faisabilité. L'étude de base sert d'instrument pour : (1) décrire et définir, ensemble avec tous les acteurs, ce qu'est la situation actuelle et quels sont les problèmes; (2) rassembler les informations et données de base de fond ; (3) s'assurer qu'il y existe un environnement favorable pour un projet ecosan parmi les acteurs.

Une procédure/formule standard expérimentale, actuellement développée par l'équipe ecosan de la GTZ, devrait servir de guide utile pour tous ceux qui entreprennent de telles études de base pour des projets ecosan. Cette procédure se base sur les expériences acquises lors des études de base entreprises dans des projets continus de la GTZ, à savoir dans les projets en Chine, au Burkina Faso et au Mali.

Nouveaux membres de l'équipe ecosan de la GTZ

Nous avons le plaisir de souhaiter la bienvenue aux nouveaux stagiaires de l'équipe ecosan :

Silke Demsat d'Allemagne: Etudes d'Ingénieur en Génie Civil de la FH Nord-Est-Basse Saxe, Allemagne (6 mois)

Tobias Hanke d'Allemagne: Ingénieur en Génie Civil de l'Université Braunschweig, Allemagne (6 semaines)

Kalidas Neupane du Népal: Formation en Économie hydraulique des Tropiques de la FH Nord-Est-Basse Saxe, Allemagne (3 mois)

Andreas Rabiega d'Allemagne: Politologue (3 mois)

Martin Wafler d'Autriche: étudiant en "Land and Water Management and Engineering" à l'Université de Vienne, Autriche (3 mois)

actualités

Le Professeur Wilderer a reçu le Prix de l'Eau de Stockholm

Le Professeur Peter A. Wilderer a reçu le Prix de l'Eau de Stockholm d'une valeur de US\$ 150,000 (EUR 140,100). M. Wilderer est Professeur à l'Université Technique de Munich (Allemagne) et Directeur de l'Institut des Hautes Etudes sur la Durabilité (IoS). Le Pr Wilderer a reçu ce prix pour le développement et la démonstration d'approches intégratives pour la gestion de l'eau et des eaux usées à travers ses travaux de recherches fondamentale et appliquée, d'implémentation de technologies et de gestion durable de l'eau. Il a été un des premiers chercheurs à promouvoir des petits systèmes décentralisés à moindre coût pour le traitement et la réutilisation de l'eau dans les pays en développement. Le Pr Wilderer a reçu son Prix des mains de Sa Majesté le Roi Carl XVI Gustaf de Suède le 14 août 2003 durant la Semaine Mondiale de l'Eau, organisée annuellement à Stockholm.

!!! Informations: <http://www.siwi.org/swp/swp.html>

Nominations pour le Prix de l'Eau 2004 de Stockholm

Les organisations scientifiques, universités, collèges, académies, corps d'enseignants et scientifiques sont invités à nommer des candidates pour le Prix et ce jusqu'en septembre. Les disciplines et activités des nominés sont larges et touchent tout domaine de recherche et d'application comme les sciences naturelles, la technologie et l'ingénierie, l'économie, la santé et l'eau, la gestion de l'eau, la gestion intégrée des ressources en eau, l'écologie aquatique, les ressources en eau sous toute forme, etc.... Les travaux des nominés doivent présenter des potentialités ou avoir un impact international prouvé dans les secteurs de la science, de l'ingénierie, de la technologie, de l'éducation, de la sensibilisation ou de la police publique.

Les nominations, proposées jusqu'au 30 septembre, seront étudiées par un comité international de 9 membres, qui fera ensuite ses recommandations à la Fondation de Stockholm pour l'Eau à qui revient la décision finale quant au lauréat du Prix.

!!! Pour informations ou suggestions: www.siwi.org

Le président de l'IWA souligne le développement de 5 projets ecosan en zone urbaine

Dans le bulletin d'information "source weekly" N° 13-14, conjoint au WSSCC et à l'IRC, le président de l'IWA Michael Rouse a annoncé le développement, sur deux ans, de cinq projets sur l'assainissement sec et les traitements alternatifs pour les zones d'environ 100.000 habitants dans les pays pauvres à revenus moyens. Ces projets, devant être subdivisés, montrent que les principes d'ecosan fonctionnent mieux que les systèmes conventionnels classiques.

!!! Plus d'infos: <http://www.tu-harburg.de/susan/>

Citation étrange dans "Source Weekly"

Les lecteurs du bulletin d'information ecosan ont dû être, comme nous, désagréablement surpris en lisant la dernière édition de Source Weekly (N° 29-30 du 28 juillet 2003).

Comme citation de la semaine, Source Weekly a choisi la suivante:

« Les toilettes sèches ou compost pourraient convenir à ceux qui souhaiteraient se retirer d'une société industrielle hautement développée, mais les recommander comme une solution pour les pays en développement est totalement inacceptable et représente en quelque sorte une célébration du primitivisme ».

De Ceri Dingle, le directeur de WORLDwrite, une oeuvre de charité basée au Royaume-Uni et dont la mission est de faire face aux préjugés et stéréotypes en offrant aux jeunes une opportunité unique de voir le monde à partir d'une perspective nouvelle à travers une première expérience d'investigation manuelle.

!!! A voir: <http://www.worldwrite.org.uk/> <mailto:world.write@btconnect.com>

Une partie de cette citation a été reprise dans un article sur l'assainissement écologique, également paru dans cette édition de Source Weekly. Cet article contient aussi d'autres informations erronées à propos des systèmes d'assainissement écologique avec des liens avec plusieurs articles péjoratifs:

!!! A voir:

Les toilettes à chasse d'eau appelées « désastre environnemental » CNSNews.com du 12 juin 2003: <http://www.cnsnews.com/Culture/archive/200306/CUL20030612b.html>

L'introduction des toilettes à chasse d'eau déplorées lors du Sommet sur la Terre: <http://www.cnsnews.com/ForeignBureaus/Archive/200208/FOR20020830c.html>

Nous, au siège de la GTZ-ecosan, croyons que de telles désinformations délibérées concernant l'approche « boucler la boucle » en assainissement ne doivent pas circuler sans y apporter de démenti.

Pour cette raison, nous avons rédigé une réponse à cet article de Source Weekly pour publication ; réponse téléchargeable avec ce bulletin d'information.

!!! Commentaires sur cet article: contactez M. Cor Dietvorst : dietvorst@irc.nl

Nous vous prions de faire parvenir une copie de votre message à : ecosan@gtz.de

Egypte: Le Ministère appuie la réutilisation des eaux usées en foresterie

D'après Al-Ahram Weekly Online (5-11 juin 2003) et "Source Water and Sanitation Weekly" de WSSCC, le Ministère Egyptien de l'Environnement a nouvellement adopté un programme novateur à travers lequel les eaux usées traitées pourraient être réutilisées dans des projets forestiers. Selon M. Mamdouh Riyad, le Ministre d'Etat pour l'Environnement « la préservation de l'environnement et notre reconnaissance du besoin d'utiliser les eaux usées traitées sont des exigences stratégiques. Nous devons utiliser les eaux usées de façon à augmenter nos revenus nationaux tout en limitant leurs effets polluants sur l'environnement ». L'effluent traité, en provenance des villes, est actuellement utilisé dans la mise en place de forêts en zones désertiques, non loin des stations d'épuration. Les résultats encourageants montrent que les forêts aident à réduire l'érosion des sols et sont économiquement viables. L'Egypte produit annuellement 5.5 Mrd m³ d'eaux usées représentant 10% de sa part en eau du Nil. Seuls 50% des eaux usées étant traitées, il en résulte une pollution des plages, des zones désertiques et de la nappe phréatique.

Afghanistan: Une ONG allemande introduit des toilettes ecosan

Au nord de l'Afghanistan, dans le village de Katachel, des toilettes sèches ecosan ont été nouvellement installées avec succès par l'association Katachel e.V.; une association d'aide humanitaire en Afghanistan. Les modèles utilisés sont des toilettes en plastique préfabriquées qui ont été produites en Chine dans le cadre d'une collaboration avec EcoSanRes que le responsable de l'association a ramenées du Forum Mondial de l'Eau de Kyoto. Le principe de fonctionnement de telles toilettes

ecosan et les avantages des systèmes ecosan en général ont été présentés sous forme d'un exposé oral, également transmis par la télévision locale.

Les urines et matières fécales étant traditionnellement séparées en Afghanistan, même si l'urine n'est pas utilisée, cette initiative eût une grande repercussion et les toilettes furent largement acceptées. L'association s'efforce actuellement d'importer un nombre plus élevé de ces toilettes directement de la Chine pour une diffusion dans toute la région du Katchel où la situation sanitaire est désolante.

!!! Plus d'infos: <http://katchel.de>

!!! Téléchargement du rapport de voyage: www.gtz.de/ecosan/download/septoi-afghan.pdf

Iran: Présentation ecosan durant la conférence organisée en marge de la 4th International Environment Exhibition

La "4th International Environment Exhibition" avec différents thèmes sur l'environnement a eu lieu à Téhéran au début de juillet 2003. L'équipe ecosan de l'association internationale Ingénieurs Sans Frontières e.V. (EWBI), sous la direction du Dr A. A. Talebi, a fait une introduction réussie sur le thème ecosan à l'aide d'un poster de la GTZ-ecosan traduit en arabe.

!!! Pour avoir des infos, contactez karun_ngo@yahoo.com

nouvelles des projets pilotes

...cooperation allemande

Algérie: Accord pour un projet incluant l'approche ecosan signé

Un accord sur une seconde phase pour le projet national sur la Gestion Intégrée de l'Eau, financé par les gouvernements allemand et algérien, a été signé le 8 juillet dernier. Cet accord stipule qu'une nouvelle composante du projet concernant la gestion intégrée de l'eau dans les oasis, incluant les stratégies d'ecosan sera développée et mise en application durant les trois prochaines années.

Bénin: Construction de latrines de démonstration en 4 endroits planifiée

Dans ce projet sur l'approvisionnement en eau en milieu villageois dans les Départements de Mono et Ouémé, soutenu par la GTZ et réalisé par IGIP-Consult, il s'agit de la construction de latrines de démonstration dans quatre endroits. La GTZ-ecosan, le CREPA et Otterwasser GmbH assurent le rôle de conseil pour la planification et la construction des installations.

Botswana - Namibie - Lesotho: Tour de promotion et d'information sur ecosan

Dans le cadre d'un voyage de promotion et d'information sur des initiatives d'ecosan au Botswana, en Namibie et au Lesotho, le projet ecosan de la GTZ va soutenir l'organisation d'ateliers d'introduction sur ecosan en septembre 2003. Ces ateliers seront organisés par GTZ/BORDA en Namibie et GTZ/DED au Lesotho en collaboration avec les représentants des gouvernements des trois pays. Monsieur Aussie Austin de CSIR en Afrique du Sud participera également à ces ateliers.

Burkina Faso: Le projet ONEA à Ouagadougou continue

La GTZ a ordonné à Dorsch Consult de commencer, dans le cadre des services de conseil à l'Office National de l'Eau du Burkina Faso, de préparer l'introduction future de la composante ecosan à Ouagadougou. Dans la même période, les ONG CREPA et BOATA ont gagné une offre de l'Union Européenne pour un projet pilote ecosan à Ouagadougou.

!!! Plus d'infos: crepa@fasonet.bf

Chine: Le rapport de l'atelier ecosan à Yang Song maintenant disponible en chinois et en anglais

Yang Song a été nommé « commune-modèle » dans le cadre du programme de construction de petites villes. Ce statut oblige les autorités à développer le secteur industriel et urbain, et à protéger et améliorer la situation environnementale. Par rapport au statut de modèle de Yang Song et aux prochains Jeux Olympiques 2008 de Beijing, les autorités locales sont actuellement en train de considérer diverses technologies de traitement des eaux usées municipales et la stratégie d'assainissement écologique en zone rural et urbain.

Dans le cadre d'une démonstration de l'application des principes d'ecosan dans la planification d'une commune en Chine, une étude de base a été effectuée l'été dernier dans la Commune de Yang Song. Cette étude avait pour objectif de définir la stratégie ecosan pour Yang Song et pourrait servir de base aux propositions de projet dans le domaine de l'assainissement écologique intégré, plus indiqué pour les technologies novatrices.

Un atelier "Ecological sanitation for eco model cities", conjointement organisé par le People's Government de Yang Song, la GTZ et l'Institut pour l'Energie et la Protection de l'Environnement (IEEP) de Beijing a eu lieu dans la Commune de Yang Song au mois de mars dernier. Dans ce cadre, les principes d'ecosan ont été introduits devant les populations et l'étude de base a été soumise à une discussion en vue de dégager d'autres étapes nécessaires à la mise en application d'ecosan à Yang Song. Le rapport de l'atelier et l'étude de base sont désormais téléchargeables.

!!! Téléchargement: <http://www.gtz.de/ecosan/download/workshop-yangsong-chin.pdf>
<http://www.gtz.de/ecosan/download/workshop-yangsong-eng.pdf>
<http://www.gtz.de/ecosan/download/baseline-yangsong-chin.pdf>
<http://www.gtz.de/ecosan/download/baseline-yangsong-eng.pdf>

Chine: Le programme eco-City sino-allemand lance le développement d'une phase de projet incluant ecosan

Le Programme de Gestion et de Planification de Eco City est une coopération sino-allemande regroupant les Municipalités de Yangzhou et Changzhou et la GTZ. L'agent exécutif étant le Département du Commerce Extérieur et de la Coopération Economique (DOFTEC) de la Province de Jiangsu. Le programme contribue à renforcer les stratégies de Eco City en Chine en vue d'un processus d'urbanisation durable (socio-économiquement et écologiquement équilibré et efficacement géré).

!!! Plus d'infos: <http://www.ecocity-programme.org>

Cuba: Des accords pour une étude de base pour ecosan à Havane signés

Des accords pour une étude de faisabilité en vue d'une mise en place des systèmes ecosan dans la Province de la Havane ont été signés. Le début de l'étude est prévu en septembre 2003. Les partenaires de ce projet sont: l'Institut de Recherches Fondamentales en Agriculture Tropicale (INIFAT), l'Institut de Recherches Porcines (IPP), le Centre de Recherches Hydrauliques – CUJAE et la GTZ-ecosan. Un atelier national, en collaboration avec EPROYIV Consulting et SARAR Transformación aura lieu du 19 au 21 novembre 2003 à La Havane.

!!! Pour plus d'infos, contactez: eprayiv@cenai.inf.cu

Equateur: Atelier sur les principes d'ecosan et une idée de projet à Pinlo

Jenny Aragundy, une formatrice travaillant avec GTZ-ecosan, a organisé avec succès un atelier d'information à Ambato en Equateur. Du fait de l'intérêt des populations pour des solutions alternatives intégrant une valorisation agricole dans la région, les discussions ont porté sur la recherche de systèmes ecosan adaptés à la région. La possibilité de réaliser un projet ecosan est actuellement à l'étude.

!!! Pour plus d'infos, contactez: Jenny.Aragundy@web.de

Egypte: Un réseau de petits égouts et un traitement par étang pour une petite commune

Le projet égyptien "Adapted Wastewater Disposal in the Governorate of Kafr El Sheikh", financé par la GTZ, a été réalisé par RODECO Consulting et la Compagnie pour l'Eau et les Eaux usées de Kafr El Sheikh (KWSC) qui vont mettre en place un petit réseau d'égouts et un étang de traitement, communs au village de Al Moufty Al Kobra également. Ce système, d'approche nouvelle en Egypte, devra fonctionner comme un dispositif à faible coût et servira de mesure pilote pour comparer les systèmes dans le Governorate et de première étape à l'introduction de solutions ecosan dans la région.

!!! Pour plus d'infos, contactez: rodeco@dataxprs.com.eg

Inde: Concepts d'assainissement écologique dans les agglomérations pauvres en zone tropicale à forte densité

L'ONG ACTS Ministries a organisé un atelier ecosan à Bangalore en collaboration avec BORDA-Inde/Allemagne, la GTZ-ecosan et seecon-Suisse. L'atelier s'est penché sur les perspectives et les besoins des projets ecosan en milieu urbain et rural au sud et sud-est de l'Asie, sur les leçons retenues et perspectives des études de cas de Bangalore et sur les principes de « bons projets ecosan », les problèmes et comment les éviter et sur les autres possibilités.

Sur la base de ces expériences, le centre International de l'Ingénierie et le Centre pour la Recherche Scientifique ACTS ont mis en place un projet de coopération entre l'Inde et la Suisse pour l'installation de toilettes dans les quartiers pauvres de Bangalore et le recyclage de leurs eaux usées par compostage avec les ordures de la ville ; et ce en combinaison avec des mesures pour éduquer les populations de ces quartiers.

Pour plus d'infos sur cet atelier:

<http://www.deccanherald.com/deccanherald/jun18/c4.asp>

<http://www.hinduonnet.com/thehindu/2003/06/16/stories/2003061607550300.htm>

<http://www.deccanherald.com/deccanherald/jun17/c3.asp>

!!! Ou contactez: johannes.heeb@seecon.ch

Yémen: Etude de faisabilité pour ecosan

Après la mission d'inspection de novembre 2002, une étude de faisabilité pour l'applicabilité des principes d'ecosan dans le cadre du "Provincial Towns program II - Water Supply and sanitation in the towns Al Shehr, Jaár, Jiblah and Zunjibar", financé par la KfW et visant à mettre en application quatre projets pilotes ecosan, est en train d'être réalisée par MVV Consultants et Otterwasser (Allemagne) avec l'appui du projet ecosan de la GTZ.

!!! Pour plus d'infos, contactez: oldenburg@otterwasser.de

Jordanie: Un projet de coopération germano-jordanienne "Use of treated wastewater" a démarré

Comme suite du projet de coopération jordano-allemande pour l'utilisation de l'eau de la vallée jordanienne, le nouveau projet "Use of treated wastewater in the Jordan Valley", soutenu par la GTZ, a démarré en janvier 2003.

!!! Pour plus d'infos, contactez: bwp@ggo.com.jo

Zambie: Un atelier régional sur ecosan en préparation

Dans le cadre du Programme pour l'Eau germano-zambien et en vue de préparer des mesures pilotes pratiques d'ecosan, un atelier régional sur ecosan est prévu pour renforcer les différentes initiatives locales concernant ecosan et les contacts dans la Région Sud de l'Afrique.

!!! Pour plus d'infos, contactez: werchota@zamnet.zm or simataa@eudoramail.com

nouvelles des projets pilotes

... autres partenaires

Mozambique: Introduction d'ecosan au nord du Mozambique

Water Aid et ESTAMOS ont introduit avec succès ecosan sous différents contextes et prouvé que ecosan est une option viable pour le Mozambique. A Niassa, deux types de latrines ont été installés: la toilette compost Fossa Alterna à deux compartiments et le type réduit Arbour Loo avec une chaise amovible et un trou fermé après remplissage.

Selon l'équipe sur place, les facteurs suivants ont contribué au succès:

- Utilisation de méthodes participatives et les instruments sociaux de marketing incluant divers moyens de motiver les usagers
- Activités de suivi et d'évaluation conduisant à un apprentissage actif continu et à un processus de modifications
- Offre de différents options permettant aux populations de décider

Par conséquent, plusieurs personnes, disposant déjà de système conventionnel, ont opté pour les solutions alternatives d'assainissement du fait de leurs multiples et remarquables avantages dont la fertilisation des sols.

!!! Plus d'infos: www.wateraid.org.uk ou par contact: wateraid@wateraid.org.uk

Ouganda: Démarrage du plan opérationnel pour promouvoir et développer ecosan

Le Club Ecosan en Autriche vient de démarrer son soutien pour la mise en application du plan opérationnel d'une année pour la promotion et le développement de l'assainissement écologique en Ouganda (Directorate for Water Development). Dans ce contexte, des cours de formation sur ecosan auront lieu du 22 au 26 septembre dans les districts de Matany et Moroto au Nord de l'Ouganda.

!!! Pour plus d'infos, contactez: Markus Lechner, office@ecosan.at

Ouganda: Etude de cas dans le village de pêcheurs de Lake Victoria

En mars 2002, NETWAS, financé par le Programme de Gestion de l'Environnement de Lake Victoria (LVEMP) a complété la construction de latrines communautaire à Pdimu, un village au sud-ouest de Kampala. Deux blocks de latrines à double compartiment avec des fûts de 500 l pour la collecte de l'urine ont été construits. La collecte de l'urine est réalisée pour les jardins de certains agriculteurs installés non loin du site. Le bilan est plutôt favorable. Les installations ont été bien acceptées par la population qui paie des frais d'utilisation. Les statistiques montrent que trois fois plus de femmes que d'hommes utilisent ces installations. Un court rapport de ce projet a été publié.

!!! Téléchargement: www.netwasgroup.com/newsletter/articles/2003/05/13

nouveaux produits

logiciels

SANEX™

SANEX™ a été développé par Thomas Loetscher du Centre Supérieur de Gestion des Eaux Usées (AWMC) de l'Université de Queensland en Australie. Le projet était co-financé par la Coopération Helvétique de Développement (SDC). Le logiciel est un programme non-commercial suppose servir de support aux planificateurs dans l'évaluation de la convenance des systèmes sanitaires (p. e. latrines, fosses sceptiques, stations d'épuration, etc....) pour les communautés des pays en voie de développement. Ce programme utilise des critères socioculturels, financiers et our

techniques en corrélation avec des techniques d'analyse de décision multi-critères pévaluer les mérites de 83 systèmes d'assainissement par rapport aux circonstances et préférences des bénéficiaires. Il peut également estimer le capital et les coûts de ces systèmes. Le logiciel est compatible au système d'exploitation MS Windows et peut être téléchargé gratuitement sur internet.

L'actuelle version du programme ne tient compte que des systèmes conventionnels. Les solutions ecosan pourraient être considérées dans la prochaine version du logiciel.

Votre Feedback serait bien apprécié par Thomas Loetscher.

!!! Téléchargement: www.awmc.uq.edu.au/download/sanex/

!!! En cas de problème, contactez: tloetscher@decisionscape.com.au

publications récentes

...rapports, articles

Rapport du projet pilote sur ecosan au Mali

Au début de septembre 2000, la GTZ a étudié, sous forme d'un projet pilote ecosan, les possibilités d'introduire des solutions ecosan à Koulikoro, une petite ville près de Bamako. Parallèlement aux analyses de base sur l'aspect pratique et l'acceptation au Mali, les considérations économiques ont été prises en compte et plusieurs installations pilotes ont été développées, réalisées et fonctionnellement optimisées. Un court rapport sur ce projet, qui décrit également les « leçons retenues », est maintenant disponible en français et en allemand et peut être désormais téléchargé.

!!! Téléchargement: <http://www.gtz.de/ecosan/download/Mali-Koulikoro-dt.pdf>
<http://www.gtz.de/ecosan/download/Mali-Koulikoro-fr.pdf>

Lambertsmühle: Pour une future gestion des eaux usées en milieu rural

Le Wupperverband a, depuis 1998 et dans le cadre d'un projet de recherche en collaboration avec différents partenaires, mis en place système de traitement des courants partiels d'eaux usées à plusieurs étapes. L'aspect pratique de telles technologies à travers la mise en application de modules techniques et procédés de traitement alternatifs a été testé avec succès dans la Lambertsmühle, un moulin à eau historique avec un musée et des habitations. Le rapport de ce projet, considéré comme un des premiers projets intégrant la collecte séparée de l'urine en Allemagne, peut être obtenu en fichier pdf par le biais du Wupperverband.

!!! Téléchargement: <http://www.wupperverband.de/forschung/lambert/index.htm>

!!! Vous avez des questions, alors contactez: wey@wupperverband.de

Rapport du 2^e symposium international sur l'assainissement écologique à Lübeck

Dans son magazine "Korrespondenz Abwasser" (édition du mois d'août 2003), L'ATV-DVWK a publié un rapport sur le symposium de Lübeck actuellement téléchargeable.

!!! Téléchargement: <http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-Symposium-KAreport.pdf>

Rapport sur la pollution de la nappe phréatique à Francistown (Botswana)

B. Mafa (2003): "Environmental Hydrogeology of Francistown", editor Dr. B. Vogel, BGR / GS Lobatse, Botswana / Germany, 81 pages, English.

Le Federal Institute for Geosciences and Natural Resources (BGR) en Allemagne et le Department of Geological Survey (DGS) à Lobatse au Botswana ont réalisé une étude montrant la vulnérabilité des zones géologiques à travers la croissance et les risques pour l'environnement qui en découlent dans le village de Ramotswa, qui reflète un des pires cas de pollution de la nappe phréatique par les eaux usées domestiques durant les années 90. Ce rapport renferme des données sur l'environnement pour les planificateurs urbains et régionaux, l'hydrogéologie environnementale, les risques et des cartes sur le débit et la qualité des eaux souterraines.

!!! Téléchargement: <http://www.gtz.de/ecosan/download/bgr-francistown.pdf>

CSE Inde: Rôle crucial de la pluie dans la gestion de l'eau en milieu urbain

Dans la dernière édition du bulletin d'information du Center for Science and Environment (CSE) Inde, sa directrice Sunita Narain, a publié un article intéressant sur le sujet " Why is rain such a tragedy for cities?"

Pour ce qui sont intéressés par cet article, en voilà une copie téléchargeable :

!!! download: <http://www.gtz.de/ecosan/download/rainwater-narain.pdf>

!!! Plus d'infos sur les travaux du CSE Inde: www.cseindia.org

ou contactez cse@cseindia.org

Fiche documentaire de l'IRC: "Participation of SSIP and CBOs in human waste issues"

La nouvelle fiche documentaire de l'IRC (International Water and Sanitation Centre, Hollande) "participation of SSIP and CBOs in human waste issues" montre l'expérience et les approches de l'IRC pour l'implication du secteur privé dans les solutions sanitaires. Les activités de l'IRC et les résultats qui en découlent y sont présentés.

!!! Plus d'infos: <http://www.gtz.de/ecosan/download/irc-factsheet.pdf>

!!! Ou contactez: Jo Smet, IRC, smet@irc.nl

Nouveau document du WSSCC: "Kyoto: The agenda has changed"

Cette nouvelle publication du WSSCC s'adresse aux décideurs et autres personnes présentes lors du 3^e Forum Mondial de l'Eau à Kyoto. Elle décrit les erreurs en matière d'hygiène, d'assainissement et d'approvisionnement en eau durant ces 50 dernières années comme un scandale qui a causé des maladies, des morts, des dommages à l'environnement et retardé le développement des peuples et nations. Le WSSCC reste convaincu que les services ne sont mieux réussis que lorsque les populations se sentent responsables pour cela et en bénéficient, surtout quand le secteur privé, sous la forme de PME et PMI, joue un rôle important. Ce document est disponible à partir du site ci-dessous:

!!! Téléchargement: <http://www.gtz.de/ecosan/download/kyoto-agenda-changed.pdf>

!!! Plus d'infos sur WSSCC et Global WASH campaign: www.wsscc.org

publications récentes

..livres à commander

Deux nouvelles publications de l'IWA

Peter A. Wilderer, J. Zhu, N. Schwarzenbeck (ed.) (07/2003): "Water in China", IWA Publishing, 264 pages, ISBN: 1843395010, IWA members / non members price: US\$/€ 78.00 / US\$/€ 104.00, English.

La croissance rapide des villes et industries en Chine ont des impacts dramatiques sur l'environnement. Les articles compilés dans ce livre décrivent la situation actuelle en Chine en ce qui concerne la qualité des eaux de surface et le traitement des eaux usées, et présentent les résultats de projets de recherche spécifiques conduisant vers une technologie de traitements des eaux usées spécifique à la Chine, devant être mise à jour.

!!! Infos et commande: <http://www.iwapublishing.com/template.cfm?name=isbn1843395010>

Joan Stephenson (06/2003) "Our World of Water", IWA publishing, 36pages, ISBN: 1843390507, IWA members / non members price: US\$/€ 16,20 / US\$/€ 18.00, English.

Ce livre pour enfants contient des informations utiles sur l'eau et les contributions des enfants y sont incluses sous forme de dessins, de peintures, de poèmes et d'histoires. Les lecteurs peuvent apprendre les origines scientifiques de l'eau et comment fonctionne le cycle de l'eau de même que l'importance d'un approvisionnement en eau propre et sain pour les populations dans les pays en développement.

!!! Infos et commande: <http://www.iwapublishing.com/template.cfm?name=isbn1843390507>

Rapport IPPR: "Clean water, safe sanitation : an agenda for the Kyoto World Water Forum and beyond"

Mepham, D. (2003): "Clean water, safe sanitation : an agenda for the Kyoto World Water Forum and beyond", IPPR, UK, ISBN 1860302157, £ 8.95, English.

Selon un rapport publié par l'Institute for Public Policy Research (IPPR), les objectifs internationaux pour réduire la pauvreté ne peuvent être atteints sans des ressources additionnelles conséquentes pour une eau propre et un assainissement sûr. Ce rapport montre aussi un ensemble de mesures politiques et privées à prendre en considération.

!!! Plus d'infos: <http://www.ippr.org/home/index.php?table=pubs&id=339>

!!! Contact: David Mepham, d.mepham@ippr.org

publications récentes

...sur internet

Documents thématiques de l'IRC

L'International Water and Sanitation Centre (IRC) présente des fiches documentaires TOPs (Thematic Overview Papers), qui combinent des expériences récentes, des avis d'experts et des tendances vers des liens proposant, entre autres, des publications informatives et des pages internet. Chaque TOP contient des informations sur des thèmes précis donnant accès à des détails sur les contacts susceptibles d'aider. Les TOP sont révisés par des experts reconnus et mis à jour continuellement.

Actuellement, les thèmes disponibles sont : promotion de l'hygiène, recommandations, HIV/AIDS et water. D'autres sujets, particulièrement sur l'assainissement, sont en préparation.

!!! Téléchargement: <http://www.irc.nl/page.php/15>

Le TOP sur "Advocacy for Water, Environmental Sanitation and Hygiene" est fortement recommandé.

!!! Téléchargement: <http://www.irc.nl/page.php/68>

La Banque Mondiale met le bulletin du WSP en ligne sur internet

La Banque Mondiale et le Programme pour l'Eau et l'Assainissement (WSP) publie actuellement un bulletin d'information qui est édité toutes les 6 semaines. Ce dernier appelé "sector information resource" compte environ 10.000 abonnés et présente les actualités du secteur et de WSP, les sources d'apprentissage et publications et les rencontres internationales à venir.

!!! Plus d'infos sur WSP: <http://www.wsp.org/english/index.html>

!!! Souscription au bulletin: www.smartbrief.com/access

Nouveau chez Elsevier: „Journal of Environmental Sustainability“ on-line

Elsevier, un éditeur d'une large gamme de journaux scientifiques et bien connu pour ses informations techniques, sur la santé et sur l'environnement, met en ligne, sur sa page internet, un nouveau journal virtuel appelé „Journal of Environmental Sustainability“, édité par [Dr Naoyuki Funamizu](#) et [Professor Toshimasa Oh-hara](#).

!!! Téléchargement: <http://www.elsevier.com/vj/sustainability>

HTN – Le réseau pour les technologies à faible coût dans le domaine de l'approvisionnement en eau est en ligne

Le réseau HTN, géré par la Fondation Skat en Suisse, a pour objectif de faciliter l'accès à une eau potable et un système d'assainissement sûrs pour les populations pauvres et la promotion de technologies abordables et durables telles celle de la pompe manuelle. La page Internet fournit beaucoup d'informations et de sources par exemple sur le perçage à faible coût, les solutions pour les ménages et les petites communes.

!!! Plus d'infos: www.htnweb.com

Le site internet du CSE Inde sur la collecte des eaux pluviales renouvelé

L'Indian Centre for Science and Environment (CSE) a renouvelé son site sur la collecte des eaux de pluie en mettant l'accent sur les systèmes traditionnels et contemporains et en identifiant les projets dans les différentes régions ou villes par un moyen simple de recherche. La partie FAQ (frequently asked questions) du site fournit des informations précieuses à ceux qui s'intéressent aux questions de techniques, coûts, mise en application, besoins en espace, etc.

!!! Plus d'infos: <http://www.rainwaterharvesting.org>

Bulletin d'information de la Global Water Intelligence (GWI)

Ce bulletin mensuel de 32 pages est publié par Media Analytics Ltd.. Il présente des données stratégiques et des analyses sur le marché international de l'eau. Il accueille aussi un réseau de spécialistes de l'eau et de journalistes financiers.

!!! Plus d'infos: <http://globalwaterintel.com>

publications récentes

...documents de conférence

La version finale des « 10 Recommandations pour l'Action du symposium sur l'assainissement écologique de Lübeck » disponible maintenant

350 experts de 60 pays se sont rencontrés à Lübeck du 7 au 11 avril 2003 lors du 2^e Symposium international sur l'assainissement écologique organisé par la GTZ et l'IWA. Un des objectifs de cette manifestation était de formuler les actions prioritaires pour une diffusion plus large d'ecosan. Les participants ont agréé les 10 recommandations suivantes:

1. Promouvoir les systèmes d'ecosan comme des solutions à favoriser en zones rurales et peri-urbaines
2. Accélérer et élargir la diffusion des principes ecosan dans les zones urbaines
3. Promouvoir la valorisation agricole
4. Sensibiliser et créer la demande
5. Assurer la participation de tous les acteurs dans les processus de planification, de conception, de mise en oeuvre et de contrôle
6. Créer des conditions de prise de décision à partir d'une base informée
7. Promouvoir l'éducation et la formation pour ecosan
8. Adapter la structure régulatrice si nécessaire
9. Financer ecosan
10. Appliquer les principes d'ecosan au niveau des Plans d'Action et Directives nationaux et internationaux

!!! Téléchargement en 4 langues (1,1 MB pour chacune):

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-symposium-Luebeck-Recommendations-for-action-eng.pdf>

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-symposium-Luebeck-Recommendations-for-action-fr.pdf>

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-symposium-Luebeck-Recommendations-for-action-dt.pdf>

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-symposium-Luebeck-Recommendations-for-action-esp.pdf>

Rapport de la 1^{ère} conférence du groupe de spécialistes de l'IWA sur l'assainissement durable, Lübeck, avril 2003

En marge du Symposium international sur l'assainissement écologique à Lübeck du 7 au 11 avril 2003, le Groupe de Spécialistes de l'IWA a tenu sa conférence. Dans son rapport, les participants (dont la liste y est jointe) ont accepté les futures actions à mener, le PV et les activités organisationnelles du groupe.

!!! Téléchargement:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-Symposium-Luebeck-IWA-Meeting.pdf>

Rapport du side event « sensibilisation et la participation » lors du 2^e Symposium International sur ecosan, Lübeck, avril 2003

Durant le symposium de Lübeck, plusieurs side-events ont eu lieu. Le side-event sur la « sensibilisation et participation » visait à recueillir les expériences internationales des différents experts ecosan, d'en discuter les aspects et de commencer conjointement à développer les directives et instruments pour une meilleure mise en application des projets ecosan. Les résultats d'une recherche bibliographique, à partir de sources touchant le contexte ecosan, sont présentés et beaucoup de questions ont été soulevées par les participants. Par conséquent, ces derniers ont décidé de créer un groupe de travail sur internet pour échanger autant que possible les connaissances afin de trouver des voies et moyens pour la sensibilisation, la participation et l'acceptance des populations impliquées dans les projets ecosan.

!!! Téléchargement:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-symposium-Luebeck-awareness.pdf>

Rapport de conférence "The EU between Johannesburg follow-up and Cancun politics"

Le rapport de conférence "The EU between Johannesburg follow-up and Cancun politics: How to set the right framework for investment rules" est disponible par téléchargement. Ce rapport résume les présentations, les déclarations et arguments importants délivrés lors de l'audition du Parlement Européen du 6 mars à Bruxelles.

!!! Infos: [http://www.boell.be/download/Joburg Cancun Report.pdf](http://www.boell.be/download/Joburg_Cancun_Report.pdf)

!!! Ou: <http://www.boell.de>

Calendrier

Vous trouverez une liste exhaustive des prochaines rencontres internationales sur notre site internet:

<http://www.gtz.de/ecosan/english/events.htm>

... bientôt

**Hollande: 6^e Sommet sur l'Eau et l'Information (WIS-6)
9-12 septembre 2003 à Delft**

Organisation: International Water and Sanitation Center (IRC)

Ce sommet aura lieu, pour la première fois en Europe en septembre 2003. Il s'intéressera aux stratégies pour réduire le fossé entre le Nord et Sud et entre les pays du Sud et pour échanger les connaissances et informations afin de soutenir la gestion des secteurs de l'eau et de l'assainissement.

WIS-6 réunira, entre autres, des spécialistes en communication, en gestion des informations et sites internet, académiciens et scientifiques et leur offrira un forum de discussion sur l'état actuel et les tendances en matière de gestion des connaissances, de technologies informatiques et de création de partenariat.

En marge de ce sommet, certains thèmes bien précis seront abordés sous la forme de petits groupes de travail. Un atelier de 3 jours et demi sur la « Gestion des connaissances » aura lieu après la conférence.

!!! Plus d'infos: <http://www.irc.nl/news/wis6.html>

**Afrique du Sud: 5^e Congrès IWA sur les Systèmes de biofilms
14-17 septembre 2003 à Cap Town**

Organisation: International Water Association (IWA)

Le Congrès est une partie de la Conférence intitulée "Water as the Key to Sustainable Development in Africa". Une attention particulière sera accordée aux défis à faire face pour contrôler les maladies liées à l'eau en Afrique et dans les autres pays en développement dans le monde. Ceci inclut, entre autres, une session sur les stratégies

de contrôle de la qualité des dispositifs domestiques d'approvisionnement en eau dans les foyers sans le raccordement au service d'approvisionnement ; situation typique de plusieurs pays en développement.

Ce 5^e Congrès a pour objectif de revoir les tendances actuelles et les développements de la recherche sur les biofilms et leurs applications pratiques dans le domaine de l'eau.

Les thèmes suivants seront abordés lors de ce congrès:

- Application des systèmes de biofilm dans le traitement de l'eau potable et des eaux usées
- Aspects techniques des processus de biofilms
- Etudes de base sur les biofilms
- Modélisation de biofilms

!!! Plus d'infos: <http://www.iwaconferences.co.za/Pages/Home.html>

Vietnam: Water and Wastewater Asia, Conférence et Exhibition
23-25 septembre 2003 à Ho Chi Minh City

Organisation: Penn Well Corporation

Cette manifestation va comparer les importantes solutions dans la dynamique industrielle et réunira des professionnels décideurs du secteur industriel afin de favoriser un travail en réseau et de renforcer les contacts actuels.

!!! Plus d'infos: http://wwa2003.events.pennnet.com/request_info.cfm

Ou: <http://wwa2003.events.pennnet.com>

USA: 12th Northwest On-Site Wastewater Treatment Short Course and Equipment Exhibition
22-23 septembre 2003 à Seattle, Washington

Organisation: Washington Onsite Sewage Association (WOSSA)

Cet événement, premier en son genre, attirera 400 participants et 40 exposants. Les participants pourront suivre les discussions d'experts sur les petits systèmes et tirer des informations pratiques des expériences des professionnels actifs dans le domaine.

Les thèmes seront:

- Nouveaux instruments pour rendre le travail plus efficace
- Solutions performantes améliorant la santé publique et l'environnement
- Méthodes de développement de standards pratiques et abordables pour contrôler la qualité de l'eau
- Concepts nouveaux dans les petits systèmes de traitement des eaux usées

La langue de travail est l'anglais.

!!! Plus d'infos: <http://www.engr.washington.edu/epp/Wwt/>

Allemagne: Entsorga, The Global Environmental Fair
23-27 septembre 2003 à Cologne

Organisation: Kölnmesse GmbH

Cet événement bi-annuel sert de plate-forme au secteur de l'environnement et va couvrir plusieurs thèmes dont :eau et eaux usées, déchets et le recyclage, air et bruit, recherche et organisation, technologie et logistique. Les présentations orales se feront sous forme de blocs thématiques et des tours techniques intéressants sont proposés. De plus, environ 100 exposants y seront présents.

!!! Plus d'infos: <http://www.koelnmesse.de/wEnglisch/entsorga/index.htm>

Allemagne: 5. Aachener Tagung Siedlungswasserwirtschaft und Verfahrenstechnik

30 septembre - 1^{er} octobre 2003 à Aachen

Organisation: Institut für Siedlungswasserwirtschaft, Institut für Verfahrenstechnik

Le slogan de cette manifestation est: « **La technique membranaire au service du traitement de l'eau et des eaux usées: perspectives, développement nouveaux, expériences au niveau national et international** ».

Les thèmes essentiels seront: Recherche et Développement, Retention des produits polluants microscopiques, Planification et Evaluation des installations, technique d'opération, Technique membranaire et Génie des installations, Expériences pratiques et coûts d'opération, Aspects juridiques, économiques et hygiéniques.

La langue de conférence est l'allemand.

!!! **Infos:** http://www.isa.rwth-aachen.de/content_templates/ctpl_list/ctpl_calendar.asp

!!! **Contact:** Dr. Michael Krumm, krumm@isa.rwth-aachen.de

Thaïlande: International exhibition and conference on water technology and water management

2-4 octobre 2003 à Bangkok

Organisation: Aquatech Business Media, Bangkok RAI

L'Aquatech Asia est une exposition sur les technologies de l'eau, la gestion de l'eau et les nouvelles technologies et innovations qui en fait un lieu de rencontres prisé par tous ceux qui sont intéressés par le marché de l'eau asiatique.

Les secteurs thématiques de la Conférence et de la Foire seront:

- Traitement de l'eau potable, de procédé et des eaux usées
- Infrastructure, transport/distribution et stockage
- Technologie de contrôle de procédés, agencement de données
- Recherche et consultance

!!! **Info:** <http://www.aquatechtrade.com/asia>

Bahrein: Water Middle East 2003

6-8 octobre 2003 à Manama

Organisation: Shaikh Abdulla Bin Salman Al Khalifa, Minister of Electricity and Water

Les principaux sujets abordés lors de cette manifestation sont: accès et utilisation des ressources et systèmes efficaces de distribution et de gestion des eaux.

D'autres thèmes préliminaires intéressants sont aussi à l'ordre du jour:

défis de la gestion des ressources en eau dans le Moyen-Orient, nouvelles technologies de production d'eau, coûts, durée de vie et limites des stations de dessalement, protection de l'environnement et prévention de la pollution de l'eau, technologies de traitement et de recyclage de l'eau, qualité de l'eau potable, gestion des eaux usées, rehabilitation des stations et canalisations, collecte et stockage de l'eau, systèmes de canalisations et de distribution, équipement d'irrigation agricole, consultants techniques, services et logistique.

La langue de travail est l'anglais.

!!! **Plus d'infos:** <http://www.bahrainexhibitions.com/wme2003/index.html>

Singapore: Plumbing and Restroom Asia

8-10 octobre 8-10 2003, à Singapore Expo

Organisation: CEMS, SIA, Singapore Contractors Association, Singapore Institute of Architects Building Centre

Cette exhibition a lieu dans le contexte du "Build.AsiaPac - the international exhibitions for building services and construction technologies for Asia Pacific" et tourne autour des thèmes suivants : produits sanitaires, montage et plomberie, accessoires, services et technologie de maintenance. Elle s'adresse aux constructeurs, concepteurs, plombiers, officiers de l'environnement, professionnels de maintenance et de produits sanitaires.

!!! Plus d'infos: <http://www.buildasiapac.com/>

Allemagne: 2. Regenwassertage

15-16 octobre 2003 à Landau

Organisation: ATV-DVWK

Cette manifestation va se pencher, sous forme de présentations orales et d'exposition, sur les tendances nationales actuelles sur la collecte, le traitement et l'utilisation des eaux pluviales en liaison avec les systèmes de canalisations.

La conférence se déroulera en allemand.

!!! Plus d'infos: <http://www.atv-dvwk.de>

!!! Inscription: kirstein@atv.de

Allemagne: Wastewater hygienisation in constructed wetlands, ponds and related systems

6-7 novembre 2003 à Leipzig

Organisation: Umweltforschungszentrum Leipzig und Bildungs- und Demonstrationszentrum für dezentrale Abwasser-behandlung BDZ e.V.

Cette conférence internationale vise à recueillir les connaissances actuelles et à contribuer à l'optimisation des processus conduisant à un approvisionnement en eau sain par des procédés de traitement naturels.

Les thèmes y seront:

- Principaux mécanismes d'élimination des parasites and pathogènes
- Génie et optimisation des systèmes de traitement
- Législation pour la réutilisation des eaux usées
- Réutilisation des eaux usées et risques hygiéniques
- Etudes de cas

!!! Plus d'infos: <http://www.ufz.de/spb/phyto/Flyer-Hyg.pdf>

!!! Secrétariat de conférence: hygienisation@rz.ufz.de

Chine: 5th Fair "Water China"

10-13 mars 2004 à Guangzhou

Organisation: China Foreign Trade Centre Group, Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation of China.

Depuis sa création en 2000, « Water China » est devenue la plus grande foire de l'industrie de l'eau en Chine. En 2003, environ 267 exposants de 16 nations et 11.700 visiteurs ont participé à la foire. Pour 2004, près de 300 exposants sont attendus à cette manifestation. A côté des thèmes principaux tels l'eau, les eaux usées et les systèmes de traitement, les technologies et instruments développés dans ce domaine seront présentés. Les entreprises européennes y exposeront aussi dans le cadre du pavillon de l'Europe.

!!! Les entreprises intéressées peuvent contacter : MEREBO Messe Marketing, Jakobikirchhof 9, D-20095 Hamburg, Projektleitung: Frank Bode, Telefon +49-40-6087 6926, Fax +49-40-6087 6927, E-Mail bode@merebo.de
!!! Plus d'infos: <http://www.waterchina.merebo.com>

Sénégal: Global WASH Forum – remis!

18-22 mars 2004 à Dakar

La E-conférence démarre en septembre 2003

Organisation: Water an Sanitation Collaborative Council (WSSCC)

Les objectifs de ce forum sont de: (a) montrer comment les programmes réussis sur l'eau, l'assainissement, l'hygiène, les réformes sectorielles et le développement de partenariat peuvent conduire à l'éradication de la pauvreté, (b) renforcer les initiatives de partenariat régional et national en vue d'atteindre les Objectifs de Développement du Millénaire.

Le Forum sera divisé en trois parties:

Partie I: Création d'un environnement favorable pour lutter contre la pauvreté et promouvoir l'assainissement et l'hygiène

Partie II: Renforcement des initiatives régionales et nationales en matière d'approvisionnement en eau, d'assainissement et d'hygiène

Partie III: Réalisation des objectifs du Sommet Mondial sur le développement durable

Une conférence préparatoire sur internet (E-conference) va démarrer en septembre!

!!! Inscription à cette E-conférence: gcostantini@gruppocerfe.org

!!! Plus d'infos: http://www.wsscc.org/load.cfm?edit_id=332

Corée: International Specialized Conference on Water Environment-Membrane Technology (WEMT 2004)

7-10 juin 2004 à Seoul

Organisation: International Water Association (IWA)

Cette conférence va offrir un excellent environnement pour promouvoir la diffusion d'une pensée moderne et de la good practice dans le secteur, avec l'opportunité de revoir rapidement les derniers développements réalisés dans le domaine de la technologie membranaire.

Les thèmes vont englober:

- Technologies hybrides membranaires pour le milieu eau
- Biofermentation et biologie moléculaire dans un bioréacteur membranaire
- Modélisation et stimulation d'une séparation membranaire
- Etudes de cas: procédés membranaires pour le traitement de l'eau potable et des eaux usées
- Nouveaux matériaux et applications membranaires
- Nouveaux systèmes hybrides membranaires pour l'élimination des produits chimiques toxiques du milieu eau

Importantes dates à rappeler :

Résumé (2 pages) : 30 novembre 2003

Reception du manuscrit fini: 1^{er} avril 2004

!!! Plus d'infos: <http://www.wemt2004.org>

France: 9th International Conference on Wetland Systems for Water Pollution Control & 6th International Conference on Waste Stabilisation Ponds
27-30 septembre 2004 à Avignon

Organisation: International Water Association (IWA)

Les stations d'épuration à végétaux et les étangs de stabilisation sont des techniques utilisées partout dans le monde pour traiter les eaux usées. Ces techniques offrent des avantages similaires à savoir : faible consommation énergétique, faibles coûts d'opération et de maintenance, technologie assez simple et degré de traitement élevé. De plus, leur combinaison montre un intérêt grandissant. C'est pour cette raison que les 2 conférences ont lieu dans le même endroit ; ce qui permet par ailleurs d'organiser des sessions conjointes.

Dates à retenir:

26 septembre 2003 - Soumission de résumés pour présentations orales ou poster

19 décembre 2003 - Notification aux auteurs

01 mai 2004 - Soumission des manuscrits complets

!!! Plus d'infos: http://www.iwahq.org.uk/template.cfm?name=wetland_systems

Ou wetlands@lyon.cemagref.fr

ateliers

El Salvador: Taller Regional de entrenamiento saneamiento ecologico
October 22-29, 2003

Organisation: WASTE Holland, OIKOS Salvador in Koop. mit GTZ ecosan

Cet atelier ecosan d'une semaine en espagnol s'adresse aux praticiens et scientifiques et doit servir de base pour la présentation et la diffusion de l'idée ecosan au Salvador. Cet atelier se fera sous la forme d'exposés oraux, de discussions et de visite d'un projet. Si vous y êtes intéressés, adressez vous aux personnes suivantes :

!!! Plus d'infos: gdebruijne@waste.nl et isbelmachado@hotmail.com

cours pratiques

Inde: 2-week training course on "Ecological Alternatives in Sanitation"
19-31 octobre 2003 à Bangalore

Organisation: EcoSanRes-programme, Suède

Ce cours s'intéresse à tous les aspects sur ecosan tels: hygiène/microbiologie, réutilisation de nutriments/production alimentaire, traitement de l'eau grise, protection des eaux souterraines, options techniques en milieu urbain, conditions socioculturelles, solutions économiques et stratégiques.

Ce cours s'adresse aux professionnels du secteur publique, les doctorants et étudiants intéressés par l'assainissement urbain, la gestion de l'eau et ecosan

!!! Plus d'infos: Jan-Olof Drangert, Ljokoping University, Sweden jandr@tema.liu.se
et S.S. Wilson, ACTS, Bangalore gnanakan@vsnl.com

liens

Liens sur le site de GTZ-ecosan

Vous trouverez une liste exhaustive de sites intéressants sur notre site internet:

<http://www.gtz.de/ecosan/links.html>

Nous vous sommes reconnaissants de nous faire parvenir des sites aussi:

ecosan@gtz.de

Nouveaux liens (par ordre alphabétique)

IWA specialist group on ecological sanitation

www.ecosan.org

Site du groupe de spécialistes IWA sur l'assainissement écologique renommé

NEWater Sustainable Water Supply

www.pub.gov.sg/NEWater.html

Site de Singapore Water Reclamation Study. Actualités techniques et pratiques autour de NEWater (wastewater purified by advanced dual membrane and ultraviolet technologies) (en français, eaux usées doublement purifiées par technologie membranaire et rayonnement aux ultraviolets)

Updated WHO Water and Sanitation website

www.who.int/water_sanitation_health/en/

Site Internet révisé avec toutes les informations thématiques relatifs à l'OMS et une section de publications

Dezent-eG

www.dezent-eg.de

Association pour le développement de structures régionales décentralisées dans le domaine de la protection de l'environnement et des ressources en eau. Planification, Expertise, Recherche et développement, Construction d'installations, etc.

BOATA Mali

http://www.boata.de/EcoSan_Environnement/ecosan_environnement.html

Page internet du «Bureau Ouest-Africain d'Appui Organisationnel et de Technologies Appropriées» (BOATA)

Page d'accueil

Vous voulez en apprendre davantage sur le projet sectoriel ecosan de la GTZ ou sur l'assainissement écologique d'une manière générale ?

Rendez-vous sur notre site, que nous sommes en train de développer et d'actualiser :

<http://www.gtz.de/ecosan>

Bulletin

Vous voulez contacter les administrateurs du bulletin ?

Envoyez-leur un message à l'adresse

owner-ecosan@mailserv.gtz.de

N'hésitez pas à nous envoyer des informations à publier dans ce bulletin. Vos propositions, questions et critiques seront toujours les bienvenues.

Contact:

L'équipe ecosan de la GTZ :

Christine Werner, Heinz-Peter Mang

Abt. 44: Infrastruktur und Umwelt

Sektorprojekt ecosan – ökologisch und ökonomisch nachhaltige Abwasser-management- und Sanitärkonzepte

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Postfach 5180

D-65726 Eschborn, Germany

Fon: ++49-6196-79-4221

Fax: ++49-6196-79-7458

christine.werner@gtz.de

heinz-peter.mang@gtz.de

Informations pour les utilisateurs du bulletin électronique

Comment dialoguer avec le bulletin électronique ?

Vous pouvez dialoguer avec le logiciel majordome du serveur de la liste d'adresses en envoyant des commandes rédigées dans le corps d'un message électronique adressé à

majordomo@mailserv.gtz.de

Veillez noter que les commandes doivent être écrites dans le corps du message, parce que notre Majordome ne traite pas les commandes qui se trouvent dans la ligne de l'objet !

Vous pouvez placer plusieurs commandes dans le même message, à condition de mettre chacune des commandes sur une seule ligne.

Si vous utilisez un bloc de signature à la fin de votre courrier, il risque d'être pris pour une commande, et vous recevrez alors des messages d'erreur non valables. Pour éviter cela, veuillez saisir une nouvelle ligne avec le mot « end » au-dessous de la dernière commande.

Commandes utiles pour la liste d'adresses du bulletin électronique :

subscribe ecosan

Pour vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan.

subscribe ecosan your.name@xy.org

Pour vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan si, pour une raison quelconque, vous souhaitez que les courriers soient envoyés à une adresse différente (adresse d'un ami, autre système spécifique sur lequel vous avez un compte, adresse plus correcte que celle qui apparaît automatiquement dans l'en-tête « From: » (« De ») sur le courrier que vous envoyez). Pour ce faire, ajoutez cette adresse à la commande. Par exemple, il se peut que vous envoyiez votre demande depuis votre compte professionnel, mais que vous souhaitiez recevoir les informations sur l'assainissement écologique à votre compte personnel (pour lequel nous utiliserons, par exemple, « your.name@xy.org »).

unsubscribe ecosan

Pour vous radier de la liste d'adresses ecosan.

unsubscribe ecosan your.name@xy.org

Pour faire enlever une adresse autre que celle à partir de laquelle vous envoyez votre demande.

info ecosan

Pour récupérer l'information introductive générale relative à la liste d'adresses ecosan.

index ecosan

Pour obtenir une liste de tous les fichiers associés à cette liste (en particulier les archives de la liste).

get ecosan <filename>

Pour obtenir un fichier spécifique associé à cette liste (en particulier un fichier des archives de la liste).

help

Pour récupérer un message d'information.

end

Pour signaler la fin des commandes de traitement (utile si votre logiciel de messagerie ajoute une signature)..